

# ENIGMAS DE LA GUERRA ENTRE COPÁN Y QUIRIGUÁ

Dossier

**Ma. Eugenia Gutiérrez González**

CEICUM, PEM-UNAM

## Resumen

Aunque los textos jeroglíficos mayas registran al menos cien guerras para el periodo Clásico Tardío, la región del Valle del Río Motagua sólo registra claramente una guerra entre las ciudades de Copán y Quiriguá. El conflicto ocurrió en 738 d.C. cuando la pequeña ciudad de Quiriguá decapitó al señor de la gran ciudad de Copán. Este trabajo analiza varios aspectos enigmáticos que rodean este conflicto, como la diferencia de tamaño entre ambas ciudades, la falta de información respecto de estrategias de guerra y la atmósfera ritual que rodea la muerte de Waxaklajun Ub'aah K'awiil, ordenada por K'ahk' Tiliw Chan Yopaat.

## Abstract

Although Maya hieroglyphs record at least a hundred wars between the Maya peoples for the Late Classic period, the Motagua Valley region records only one evident war between the cities of Copán and Quiriguá. The conflict occurred in 738 A.D. when the small city of Quiriguá decapitated the lord of the great Copán. This work analyzes several enigmatic items in this conflict, such as the difference in size between the two cities, the lack of information concerning warfare strategies, and the ritual atmosphere surrounding the death of Waxaklajun Ub'aah K'awiil ordered by K'ahk' Tiliw Chan Yopaat.

## Presentación

Las inscripciones jeroglíficas del periodo Clásico maya (250d.C.-900d.C.) mencionan decenas de conflictos entre ciudades. En años recientes han sido descifrados cerca de cien registros con referencias a guerras (Martin y Grube 2008:21) (Fig. 1). Una de las zonas más conflictivas fue la que enmarca el lago Petexbatún, ubicada en lo que hoy es el centro de Guatemala y el oriente del estado de Chiapas, particularmente en las regiones cercanas a las cuencas de los Ríos La Pasión y Usumacinta (Fig. 2).

En contraste, la zona del Valle del Río Motagua, en el sur de Guatemala y muy cerca de la frontera norte de Honduras, no presenta registros jeroglíficos que indiquen una actividad bélica frecuente (Fig. 3). De hecho, según los datos recopilados en distintas investigaciones sobre la guerra entre los mayas (Chase y Chase 1998; Martin y Grube 2008; Schele y Mathews 1991), uno de los pocos registros que se tienen de un conflicto en la región fronteriza del sureste maya durante el periodo Clásico ocurrió en la primera mitad del siglo VIII d.C. entre Copán y Quiriguá, dos ciudades separadas por 49 kilómetros de montañas. No son claros los detalles de lo sucedido en esta guerra de la que salió triunfante Quiriguá y en la que fue decapitado el señor de Copán, pero sabemos que esa confrontación ocurrida en la primavera del año 738 d.C. marcó un hito en las relaciones políticas de algunas entidades mayas prehispanicas.

La misteriosa confrontación presenta varios enigmas. Uno es de corte socio-político e incluso material, pues no se puede explicar fácilmente el triunfo de Quiriguá. Hay un evidente desequilibrio en la correlación de fuerzas entre ambas ciudades porque la gran Copán superaba por mucho a Quiriguá, entidad pequeña que decidió romper la alianza con sus mentores. Desde los primeros registros hallados en textos tempranos de Quiriguá puede observarse que la relación entre ambas entidades se caracterizó por la supremacía de Copán, ciudad de mayores dimensiones. En la estrecha relación que mantuvieron desde el Clásico Temprano, la ventaja siempre fue para Copán. El vínculo que las mantuvo unidas es evidente tanto en datos arqueológicos que describen patrones de asentamiento como en registros epigráficos e iconográficos que detallan rasgos comunes (Ashmore 2007; Kelley 1962;Looper 2003), pero no existe explicación alguna en textos jeroglíficos que nos permita aún entender por qué se rebeló Quiriguá frente a Copán de manera tan abrupta y cómo pudo vencerla siendo una ciudad más pequeña.

Otro enigma que rodea este conflicto es de corte estrictamente militar, sin que tengamos todavía la posibilidad de entender exactamente dónde y cómo sucedió la decapitación del señor de Copán, Waxaklajun Ub'aah K'awiil (Dieciocho Imágenes del dios K'awiil), ni qué papel desempeñó en esta decapitación su gran rival de Quiriguá, el señor K'ahk' Tiliw Chan Yopaat (nombre sin traducción consensuada en el que destaca el dios Yopaat).

**Registros de guerras durante el Clásico maya**  
(ciudades principales)

| Datos de Martin y Grube, 2008: 21  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <b>Yaxchilán (18)</b><br>Lakamtuun (1)<br>Bonampak/<br>Lacanhá (5)<br>Sak Tz'i (1)<br>Piedras<br>Negras (6)<br>Calakmul/Dzibanché? (1)<br>Tikal (1)<br>Motul / Bejucal (1)<br>Dos Pilas (1)<br>Santa Elena (1) | <b>Tikal (15)</b><br>Calakmul/<br>Dzibanché? (4)<br>El Perú (1)<br>Yaxchilán (1)<br>Dos Pilas (4)<br>Caracol (1)<br>Naranjo (2)<br>Xultún (1)<br>Maasal (1) | <b>Piedras Negras (12)</b><br>Pomoná (2)<br>Santa Elena (3)<br>Sak Tz'i (1)<br>Yaxchilán (6)       | <b>Calakmul/<br/>Dzibanché? (10)</b><br>Toniná (1)<br>Palenque (2)<br>Yaxchilán (1)<br>Tikal (4)<br>Naranjo (1)<br>Dos Pilas (1) |
| <b>Caracol (10)</b><br>Ucanal (6)<br>Tikal (1)<br>Naranjo (3)  | <b>Naranjo (10)</b><br>Yaxhá (3)<br>Tikal (2)<br>Calakmul/<br>Dzibanché? (1)<br>Caracol (3)<br>Ucanal (1)   | <b>Ucanal (9)</b><br>Caracol (6)<br>Naranjo (1)<br>Ixxún (2)                                       | <b>Bonampak / Lacanhá (8)</b><br>Yaxchilán (5)<br>Palenque (1)<br>Sak Tz'i (2)   |
| <b>Palenque (8)</b><br>Calakmul/Dzibanché? (2)<br>Pomoná (1)<br>Toniná (3)<br>Santa Elena (1)<br>Bonampak/<br>Lacanhá (1)  | <b>Dos Pilas (7)</b><br>Yaxchilán (1)<br>Tikal (4)<br>Motul / Bejucal (1)<br>Ceibal (1)   | <b>Sak Tz'i (5)</b><br>Toniná (1)<br>Piedras Negras (1)<br>Yaxchilán (1)<br>Bonampak / Lacanhá (2) | <b>Santa Elena (5)</b><br>Piedras<br>Negras (3)<br>Palenque (1)<br>Yaxchilán (1)   |
| <b>Toniná (5)</b><br>Calakmul/Dzibanché? (1)<br>Palenque (3)<br>Sak Tz'i (1)   | <b>Motul / Bejucal (3)</b><br>Machaquilá (1)<br>Dos Pilas (1)<br>Yaxchilán (1)  | <b>Pomoná (3)</b><br>Piedras Negras (2)<br>Palenque (1)  | <b>Ixxún (2)</b><br>Ucanal (2)   |
| <b>Machaquilá (2)</b><br>Motul / Bejucal (1)<br>Cancuén (1)  | <b>Xultún (2)</b><br>Los Alacranes (1)<br>Tikal (1)   | <b>Cancuén (1)</b><br>Machaquilá (1)   | <b>Ceibal (1)</b><br>Dos Pilas (1)   |
| <b>El Perú, Maasal (1)</b><br>Tikal (1)  | <b>Lakamtuun (1)</b><br>Yaxchilán (1)   | <b>Los Alacranes (1)</b><br>Xultún (1)   | <b>Quiriguá (1)</b><br>Copán (1)<br><b>Copán (1)</b><br>Quiriguá (1)   |

Figura 1. Registros de guerras durante el Clásico maya, según datos de Martin y Grube, 2008

El último enigma a considerar en esta guerra es de carácter ritual pues continúan abiertas un sinnúmero de preguntas sobre el pensamiento religioso de los habitantes mayas de la región del Motagua. Sin sus respuestas es difícil todavía definir los motivos que llevaron a esta conflagración.

En este trabajo se estudian los enigmas que rodean la decapitación de Waxaklajun Ub'aah K'awiil para tratar de entender mejor el contexto en que terminó, simultáneamente, la historia de estas dos ciudades mayas del periodo Clásico.



Figura 2. La región del Petexbatún en la zona maya

### La narrativa de la guerra

En años recientes han sido descifrados varios jeroglifos que denotan situaciones de guerra o conflictos violentos entre ciudades mayas prehispánicas (Martin 2001:174-185; Martin y Grube 2008). En lo que respecta particularmente a la narrativa sobre este conflicto del año 738 d.C. se han atestiguado pasajes que utilizan la fórmula para “decapitación” o “corte de cabeza” (*ch’ahk b’aah* o *ch’ahk ub’aah*, en Quiriguá), las expresiones referentes a pedernal y escudo (*u tok’ pakal* y *tu’tok’ tu’pakal*, en

Copán) y la utilización del título “su captor de” / “su guardián de” (*u ch’an*, en Quiriguá)<sup>1</sup>.

Hasta ahora no se han encontrado en Quiriguá pasajes que utilicen otras expresiones vinculadas con la guerra, como “derribamiento” (*jub’uy*), “quema” o “incendio” (*puluy*), número de cautivos (*# b’aak*) o la expresión glífica aún sin descifrar que se conoce como Guerra Estrella, y que podría denotar batallas muy violentas (Martin y Grube 2008; véase el artículo de Villaseñor en esta revista). Estas expresiones son muy comunes en textos je-

<sup>1</sup> Se siguen las reglas de transcripción para textos jeroglíficos mayas propuestas por Lacadena y Wichmann 2004.



Figura 3. Mapa del Valle del Río Motagua, tomado de googlemaps con modificaciones

rogíficos fuera del valle del Río Motagua, pero ningún texto de Quiriguá habla de número de cautivos, de derribamientos o caídas de ciudades, ni de incendios que pudieran describir con mayor detalle los conflictos entre Copán y Quiriguá por lo que, al menos en la narrativa bélica, siguen existiendo vacíos de información. No es posible aún determinar si hubo, de hecho, una batalla entre Copán y Quiriguá o si el señor Waxaklajun Ub'ah K'awiil fue secuestrado y decapitado sin que mediara un conflicto armado.

### La desventaja material

En la segunda década del siglo VIII d.C. aparece la figura más importante de la historia política de Quiriguá, el señor K'ahk' Tiliw Chan Yopaat, antes conocido como Cielo de Cauac, Cielo Kawak, Cielo de Dos Piernas, Cielo de Dos Brazos, Butz' Tiliw, Gobernante I y Gobernante IV (Martín y Grube 2008:218). Aunque su nombre sigue presentando retos para el desciframiento, es claro que se trata de un gobernante vinculado con Yopaat, dios maya asociado con tormentas e inundaciones que pudo haber sido patrono de Quiriguá (Gutiérrez González 2011).

Como ocurre con todos los gobernantes de esta ciudad, desconocemos la fecha de nacimiento de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat y no tenemos información glífica sobre sus lazos familiares. Sabemos, sin embargo, que su entronización ocurrió en la fecha de cuenta larga maya

9.14.13.4.17, en rueda calendárica 12 Kab'an 5 K'ayab', en calendario gregoriano 2 de enero de 725 d.C.<sup>2</sup> (Looper 2003:58; Martín y Grube 2008:218). El evento de entronización de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat quedó registrado en cuatro monumentos de Quiriguá: las estelas J (F3-E8), F (A1-A10) y E (A1-B9), dedicadas durante su propio gobierno, así como en el Zoomorfo G (K'2a1-L'2b1), dedicado en tiempos de su sucesor, Cielo de Xul. La Estela E (lado oeste) señala que regía el dios G7, que la luna tenía 7 días y que era la tercera lunación cuando se entronizó K'ahk' Tiliw Chan Yopaat.

Un hecho clave para el estudio de las relaciones políticas entre Quiriguá y Copán a principios del siglo VIII d.C., unos años antes de la guerra, fue la participación que tuvo el gobernante copaneco Waxaklajun Ub'ah K'awiil en la entronización de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat. Según la narrativa glífica de la Estela E de Quiriguá (A1B9, lado oeste), la llegada al poder de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat en 725 d.C. fue supervisada por el propio gobernante de Copán, lo que indica que ambas ciudades eran aliadas políticas. La estela señala lo siguiente:

<sup>2</sup>Se sigue la correlación 584,285 GMT con el programa de conversión calendárica diseñado por Rafael Villaseñor 2007. Las fechas cristianas se ponen en calendario gregoriano.

Transliteración

(QRG, Estela E, lado oeste, A1-B9) (Fig. 4):

A1-B2: Glifo Introdutor de la Serie Inicial, patrona de K'ANASIIY (K'AYAB')

A3: 09-B'AKTUN

B3: 14-K'ATUN

A4: 12 (debería decir 13)-TUN

B4: 04-WINAL

A5: 17-K'IN

B5: 12-KAB'AN

A6: u-ti'-TILIW?-li

B6: 07-??-HUL-li-ja 03-ja-K'AL-li

A7: ??-u-K'AB'A'-CH'O-ko-a

B7: 20-10 05-[K'AN]a-si-ya

A8: u-K'AWIL-CH'AM K'AK'-TILIW-CHAN

B8: YOPAT-ch'a-ho-ma

A9: u-KAB'-ya 18-u-B'AH-K'AWIL

B9: AJAW-?-?-PIH...

Propuesta de traducción:

“La diosa patrona de K'ayab' regía la cuenta del Haab': nueve b'aktunes, catorce k'atunes, trece tunes, cuatro winales, diecisiete días. Era 12 Kab'an. Regía el dios G7 en la orilla del libro. Pasaron trece días desde que llegó la Luna. Era la tercera lunación (o se habían completado tres lunaciones, Villaseñor, comunicación personal 2011). Glifo X era su nombre joven. La Luna tuvo treinta días. Era 5 K'ayab' (12 Kab'an 5 K'ayab', 9.14.13.4.17, 2 de enero, 725 d.C.) cuando recibió el dios K'awiil K'ahk' Tiliw Chan Yopaat, varón. Así lo ordenó Waxaklajun Ub'aah K'awiil (Dieciocho Imágenes de K'awiil), Señor de\_(Copán).”

Sólo habían transcurrido trece años desde su llegada al poder cuando K'ahk' Tiliw Chan Yopaat decapitó a su antiguo aliado. Cabe señalar que entre los cuatro monumentos de Quiriguá que hacen referencia a la entronización de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat, la estela E es la única que menciona la relación de subordinación frente al señor Waxaklajun Ub'aah K'awiil de Copán. Los otros tres monumentos de Quiriguá que registran la entronización de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat (estelas F y J, así como zoomorfo G) no señalan que la entronización haya sido supervisada por el señor de Copán.

Las investigaciones arqueológicas que se han realizado en Quiriguá desde mediados del siglo XVIII d.C. hasta la fecha indican que Quiriguá fue muy pequeña en comparación con Copán y coinciden en apuntar una supremacía copaneca en lo que respecta a arquitectura (Maudslay 1974; Morley 1935; Sharer 1990). No obstante, estudios de la década de los ochenta encontraron evidencia de prácticas agrícolas intensivas y extensivas en los alrededores de Quiriguá. Además, se descubrieron rastros de lo que pudo haber sido un muelle ubicado en el costado oeste de la Gran Plaza. Esto sugiere que Quiriguá pudo haber fungido como un puerto estratégico para quienes transitaban tanto por el Río Motagua como por

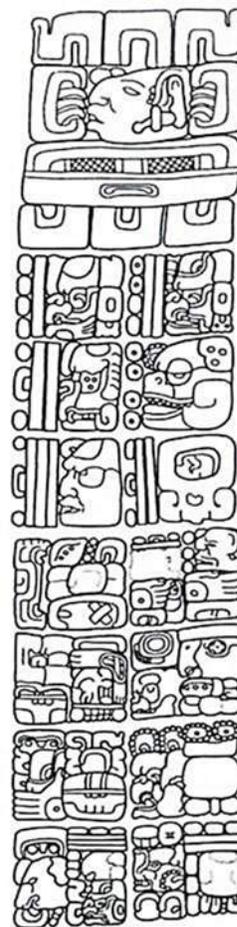


Figura 4. Quiriguá, Estela E, lado oeste, A1-B9, dibujo de Looper

sus múltiples ríos tributarios (Ashmore 2007; Sharer 1990) (Fig. 5).

Aún faltan muchos estudios sobre rutas comerciales y estrategias políticas que permitan entender cómo pudo remontar Quiriguá su desventaja material frente a Copán y, desafortunadamente, todavía no existen datos suficientes que nos permitan entender qué fue lo que llevó a estas dos ciudades a romper su alianza.

### Los enigmas militares y la participación del reino de Kaan

En años recientes, Matthew Looper (2003) ha sugerido una alianza entre Quiriguá y Calakmul (o reino de Kaan) para derrotar al señor de Copán. Esta alianza ayudaría a explicar la derrota de Copán porque Calakmul, a diferencia de Quiriguá, fue una urbe muy poderosa ubicada al norte de la zona maya, pero no conocemos todavía los motivos que llevaron a esta separación. En su lectura del lado sur de la Estela I, Looper identifica dos pasajes que sugieren que Kaan intervino de manera directa en la decapitación de Waxaklajun (Looper 2003:78 y ss).

Por un lado, se puede leer un pasaje (C2a-D5b) que informa de la presencia en Quiriguá de Wama'w (?) K'awiil, decimosegundo gobernante en la línea dinástica de los diecisiete señores de Kaan (Martin y Grube 2008:112). El gobernante de Kaan utiliza el topónimo vinculado con esa ciudad, Chi'ik Naahb', y acompaña a K'ahk' Tiliw Chan Yopaat en un ritual de medio periodo efectuado dos años antes de la decapitación de Waxaklajun Ub'aah K'awiil. El pasaje es el siguiente:

Transliteración  
(QRG, Estela I, lado sur, C2a-D5b)  
(Fig. 6):

C2-D2: i-u-ti 10-AJAW 08-ik'?'-  
SIHOM-ni (CH'E'N) 05-YAX-TUN-  
ni  
C3-D3: TZ'A-pa-ji-ya u-LAKAM  
TUN-ni K'AK-ti-li-wi  
C4-D4: CHAN-na YOP-AT-ti K'UH-  
AJAW-QRG u-KAB'-ji?-ya  
C5-D5: wa-MA-wi K'AWIL NAHB'-  
chi[ku] K'UH-AJAW-wa

Propuesta de traducción:  
“Entonces llegó el 10 Ajaw 8 Ch'e'n  
(9.15.5.0.0, 26 de julio, 736 d.C.), su  
primera mitad de k'atun. Entonces  
plantó la gran piedra K'ahk' Tiliw  
Chan Yopaat, señor sagrado de  
Quiriguá. Así lo ordenó Wama'w  
K'awiil, señor sagrado de Chi'ik  
Naahb' (Calakmul o reino de Kaan).”

Como podemos ver, esta inscripción arroja datos sobre la participación del reino de Kaan en el conflicto, pero aún quedan por despejar muchas incógnitas acerca de la confrontación.

### Enigmas en el terreno ritual

#### Los patrones direccionales

Un aspecto que no ha sido estudiado a fondo y que quizá podría ofrecer luz sobre los enigmas de esta guerra tiene que ver con patrones direccionales en el acomodo de los textos de Quiriguá. La entronización de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat y la decapitación de su otrora aliado Waxaklajun Ub'aah K'awiil están narradas exactamente en los mismos cuatro monumentos de Quiriguá. Hay varias coincidencias narrativas que es necesario señalar. Una es que se trata de los mismos cuatro monumentos analizados aquí

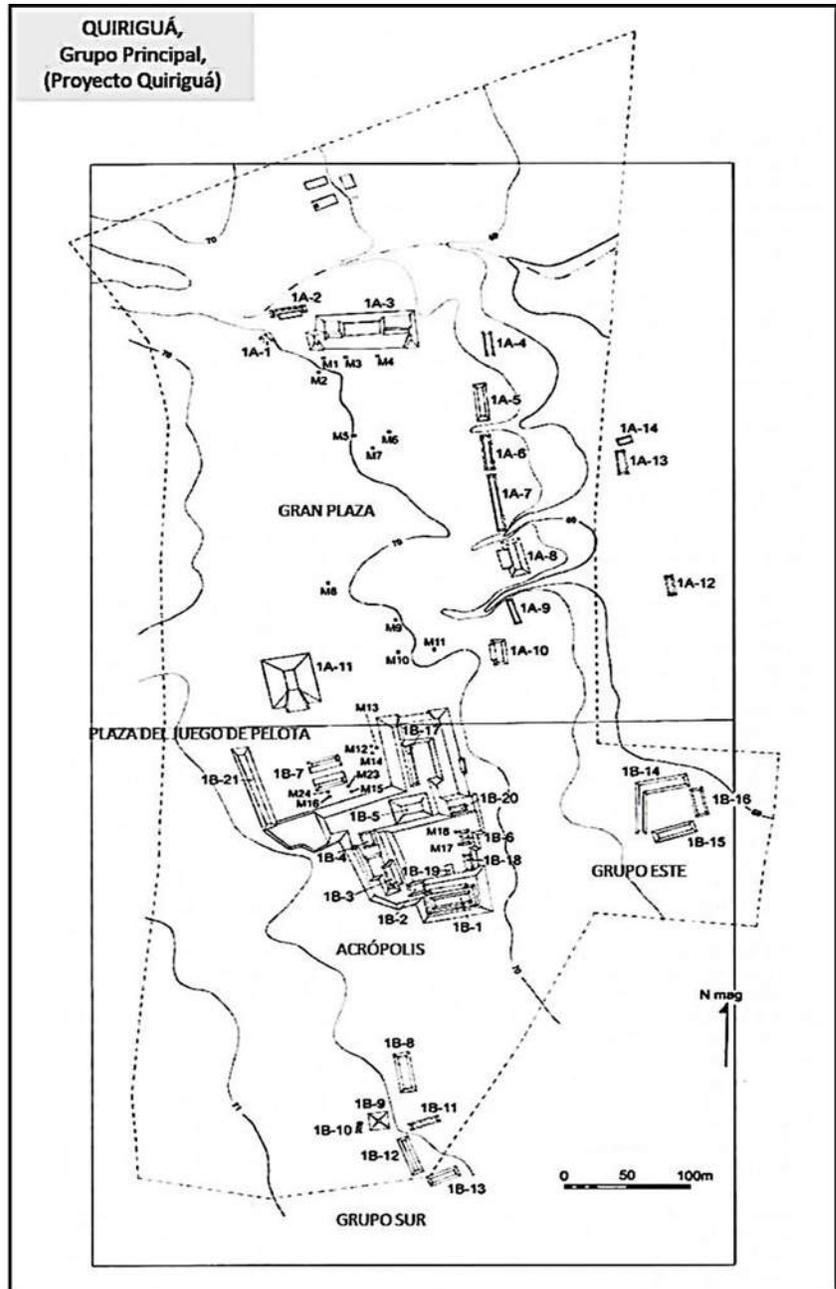


Figura 5. Quiriguá en el Clásico Tardío, tomado de Ashmore 2007, con modificaciones

previamente, los que narran la entronización de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat. Otra es que la narrativa de estos eventos (ya sean de entronización o de decapitación) se ubica espacialmente en el mismo lugar dentro de los cuatro monumentos. Así, por ejemplo, la decapitación está narrada en la parte oeste de dos monumentos (estelas F y E) donde se consignan fechas asociadas al dios G7 de la serie de Señores de la Noche.

Estudios específicos sobre la direccionalidad de las estelas en Quiriguá en vinculación directa con los nueve Señores de la Noche (Gutiérrez González s.f.) podrían contribuir a explicar la ritualidad asociada a la

decapitación del señor de Copán, pero por ahora hay pocos trabajos sobre la distribución espacial de monumentos en Quiriguá (véase Looper 2003: 178-185). En fechas recientes (2012) David Stuart ha sugerido la existencia de un objeto asociado a rituales de incienso poco estudiado hasta ahora y que solía considerarse como “altar de piedra”. Stuart sugiere que, en realidad, podría ser un incensario efígie y encuentra que fue utilizado en Copán y Quiriguá, entre otras ciudades, pero aún es necesario investigar su funcionamiento específico en la guerra del Motagua.

### Rituales de entronización

El monumento más temprano de los cuatro que narran la entronización de K’ahk’ Tiliw Chan Yopaat es la estela J (F3-F8). En este monumento se hace una descripción minuciosa del evento.

Transliteración:

(QRG, Estela J, lado norte, F3-F8) (Fig. 7):

E1: a-AL-ya

F1: 03-(K’IN)-13-WINIK-ji-ya

E2: 11-HAB’-ya

F2: MI-WINIK-HAB’-ya

E3: u-ti-ya

F3: 12-KAB’AN

E4: 05-[K’AN]a-si-ya (K’AYAB’)

F4: K’AL-ja-ya

E5: 09-TZ’AK-ja

F5: K’AK’-XOK-ki

E6: HUN

F6: tu-hi-B’AH

E7: K’AK’-TILIW-li-wi

F7: CHAN-na-YOP-AT-ti

E8: ch’a-ho-ma

F8: K’UH-AJAW-(QRG)-wa

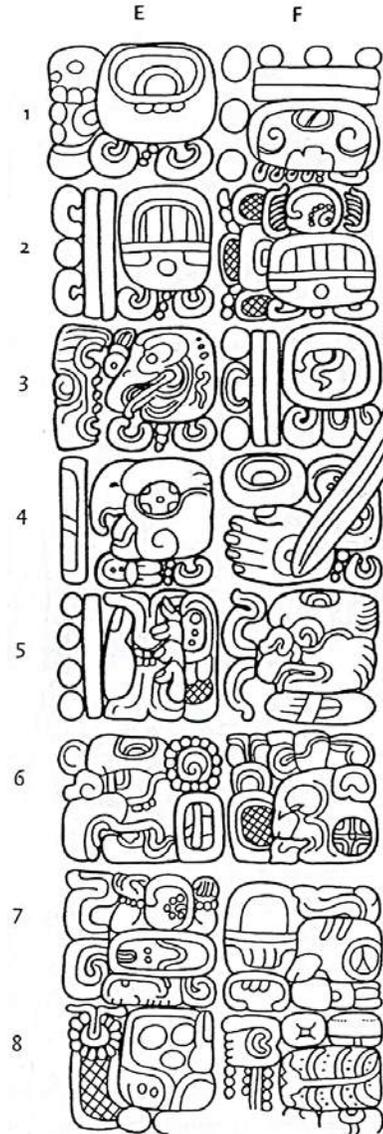


Figura 7. Quiriguá, Estela J, norte, F3-F8, dibujo de Looper

Podemos transcribir el pasaje como *alay hux k’in, hux-lajun winikiy, junlajun haab’iy, mih winikhaab’iy, uhtiy cha’lajun kab’an, ho k’anasiy, k’aljaay b’olon tz’ahkaj k’ahk’ xook huun tub’aah k’ahk’ tiliw chan yopaat, ch’aho’m, k’uhul QUIRIGUÁ ajaw* y traducirlo como “He aquí que habían ocurrido tres días, trece winales, once tunes y ningún k’atun desde el 12 Kab’an 5 K’ayab’ (9.14.13.4.17, 2 de enero de 725 d.C., es decir que era 9.15.5.0.0, 10 Ajaw 8 Ch’e’n, 26 de julio de 736 d.C.) en que se ató la banda del tiburón de fuego de las muchas sucesiones sobre la cabeza de K’ahk’ Tiliw Chan Yopaat, varón, señor sagrado de Quiriguá”. Sin embargo, ni este monumento ni los otros dos que narran la llegada al trono del gobernante de Quiriguá (Estela F y zoomorfo G) hacen referencia alguna a la supervisión del señor de Copán. La intervención directa de Waxaklajun sólo se menciona en la Estela E (A9-B9, lado oeste).



Figura 6. Quiriguá, Estela I, lado sur, C2a-D5b, dibujo de Looper

En lo que respecta al lenguaje utilizado aquí para describir el ritual de entronización, caben dos observaciones. Una es que vemos la fórmula que suele acompañar la entronización de señores mayas en algunas ciudades, donde se ata una banda sobre la cabeza. Otra es que en este caso se indica que esa banda es de un “tiburón de fuego de las muchas sucesiones”, referencia única en la narrativa maya. Faltan datos que permitan comprender el significado profundo de este tipo de referencias y el papel que pudo haber jugado Copán en ellas.

### Rituales asociados a la decapitación

Hemos señalado ya que los narradores de Quiriguá rememoran la muerte del gobernante de Copán en las estelas E (B11-A13), F (B11-B14) y J (H3-G5), así como en el Zoomorfo G (L'3b2-L'4). El relato más claro y más completo de esta decapitación lo encontramos en la Estela F, donde fue descrito de la siguiente forma:

#### Transliteración

(QRG, Estela F, lado oeste, B11-B14) (Fig. 8):

B11: i-u-ti-06-KIMI

A12: 04-ka?-se-wa (SEK) CH'AK-ka-ja b'a-hi?-(u)-B'AH

B12: 18-u-B'AH-ji-K'AWIL

A13: AJAW-?-?-PIH u-KAB'-ji-ya

B13: AJAW-??-NAH-K'AK'-TILIW-CHAN-wi

A14: yop-AT-ti u-ti-ya

B14: NAL-IK'-WAY-ya-??-??

#### Propuesta de traducción:

“Entonces ocurrió el 6 Kimi 4 Sek (9.15.6.14.6, 3 de mayo, 738 d.C.), cuando fue cortada la cabeza de Waxaklajun Ub'aah K'awiil (Dieciocho Imágenes de K'awiil), señor de Copán. Así lo ordenó el señor de la \_, K'ahk' Tiliw Chan Yopaat. Sucedió en el lugar negro del sueño”.

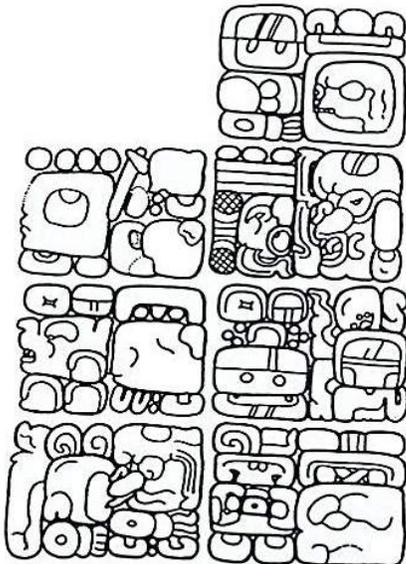


Figura 8. Quiriguá, Estela F, lado oeste, B11-B14, dibujo de Looper

El Zoomorfo G fue tallado en noviembre de 785 d.C. por el penúltimo gobernante de Quiriguá, es decir, unos meses después del fallecimiento de su antecesor K'ahk' Tiliw Chan Yopaat. Este zoomorfo (L'3-L'4) se refiere a la muerte del señor de Copán como [u]ch'akb'aajiiy, “se le cortó la cabeza” a Waxaklajun Ub'aah K'awiil por órdenes de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat (Fig. 9).

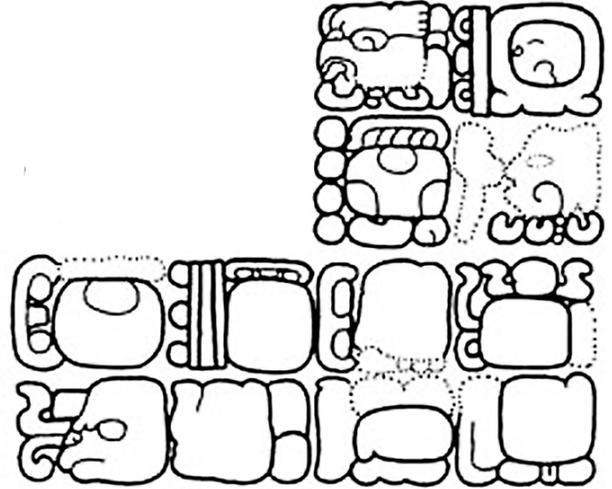


Figura 9. Quiriguá, Zoomorfo G, L'3-L'4, dibujo de Looper

Por su parte, la Estela J, lado sur (H3-G5), registra el evento con la misma fórmula: *uch'akb'aajiiy waxaklajun Ub'aah k'awiil*, “se le cortó la cabeza a Waxaklajun Ub'aah K'awiil”. Éste resulta un registro muy importante porque explica que K'ahk' Tiliw conmemoró la muerte de su contrincante recibiendo al dios K'awiil en el final de periodo del 8 Ajaw (9.16.5.0.0 8 Ajaw 8 Sotz', el 8 de abril de 756 d.C.) (Looper 2003: 103-104).

Este acto podría haber tenido fuertes connotaciones políticas al representar una nueva entronización para K'ahk' Tiliw Chan Yopaat, pero ya sin el yugo de Copán y de su señor. Cabe señalar que de los cuatro monumentos de Quiriguá que narran la decapitación de Waxaklajun Ub'aah K'awiil, éste es el único que lo llama *k'uhul* (Copán) *ajaw*, “señor sagrado de\_(Copán)”. Las otras menciones que hay de su persona no van acompañadas del prefijo K'UH- (Fig. 10).

El último texto en Quiriguá que narra este evento de decapitación, el de la Estela E, lado oeste (B11-A13), consigna: *wak k'in, chanlajun winikiiy, jun haab'iiy, iuht wak kimi chan kase'w, uch'akaw ub'aah/uch'ak b'aajiiy waxaklajun ub'aah k'awiil*, “pasaron seis días, catorce winales, un tun (desde el 9.15.5.0.0, 10 Ajaw 8 Ch'e'n, 26 de julio, 736 d.C.) hasta que ocurrió el 6 Kimi 4 Sek (9.15.6.14.6, 3 de mayo, 738 d.C.) y se le cortó la cabeza a Waxaklajun Ub'aah K'awiil (Dieciocho Imágenes de K'awiil)”. En la oración previa, el texto describe algún ritual que realizó K'ahk' Tiliw en 731 d.C., siete años antes (Fig. 11).



Figura 10. Decapitación de Waxaklajun Ub'aah K'awiil en la Estela J de Quiriguá, dibujo de Looper

Como puede apreciarse en estos textos, la decapitación del señor de Copán no sólo ocupa un lugar en la narrativa de Quiriguá sino que es punto de referencia constante para describir otros eventos históricos, funcionando como un hito. En varios monumentos, K'ahk' Tiliw Chan Yopaat recibe el título de *uch'an*, captor o guardián de Waxaklajun Ub'aah K'awiil, pero aún es necesario profundizar en el significado de esa figura dentro de la narrativa jeroglífica maya.

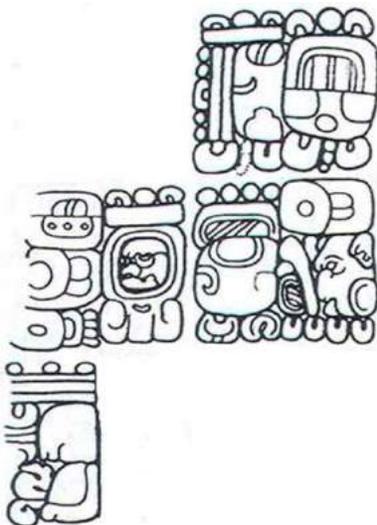


Figura 11. Decapitación de Waxaklajun Ub'aah K'awiil en la Estela E de Quiriguá, dibujo de Looper

### El robo de dioses

Hay otro pasaje en la Estela I que abre nuevas interrogantes sobre la decapitación del señor de Copán. Se encuentra en el lado sur de la Estela I y en él se informa que transcurrió una semana entre la captura y el sacrificio de Waxaklajun Ub'aah K'awiil. En opinión de Looper (2003: 78-80), el texto informa que los dioses de Waxaklajun fueron robados. El texto se puede transcribir: *utz'ahkaj chanlajun k'in mih winikjiy hun hab'iyy i uht huxlajun ajaw waxaklajun so tz' chojam u?? ch'ajooj u k'ahk' u?? chan ajaw k'uy nikil ajaw u k'uhulil waxaklajun ub'aah k'awiil* con la siguiente traducción: "Pasaron catorce días, ningún winal, un tun y entonces ocurrió el 13 Ajaw 18 So tz' (9.15.6.14.0, 23 de abril de 738 d.C.). Fue taladrado el fuego (?) ... de Cuatro Ajaw y K'uy Nikil Ajaw, sus dioses de Waxaklajun Ub'aah K'awiil."

El argumento que presenta Looper para asociar a estos personajes con deidades específicas de Copán es que sus nombres aparecen en la banca de la Estructura 10L-11 de esa ciudad. Looper considera que podrían ser ancestros sagrados del gobernante Waxaklajun Ub'aah K'awiil (Looper 2003: 78-79). Sugerimos, sin embargo, no descartar una segunda posibilidad para interpretar este pasaje. Si bien es cierto que Cuatro Ajaw y K'uy Nikil están asociados al apelativo de lo sagrado (*k'uhul*) en la Estela I de Quiriguá, es importante tomar en cuenta que en la Estructura 10L-11 de Copán puede tratarse de personajes no divinos sino humanos, cuyo papel en la historia política de Copán aún no comprendemos (Fig. 12).



Figura 12: Chan Ajaw y K'uy Nikil en la Estructura 10L-11 de Copán, dibujo de Looper

Maricela Ayala (comunicación personal 2009) sugiere que podría tratarse de sacerdotes o personajes vinculados con prácticas religiosas. En apoyo a esta propuesta de Ayala considero que los dos señores podrían haber sido enviados a Quiriguá desde Copán unos días antes de la captura y muerte del gobernante, aunque no es posible explicar el motivo. También sugiero que podrían haber sido capturados junto con Waxaklajun Ub'aah K'awiil. Sin embargo, resulta complicado arribar a una propuesta más concreta sobre cargos de sacerdotes o enviados político-religiosos, pues no se ha atestiguado en inscripciones del Clásico algún ejemplo claro que permita afirmar que la expresión u *k'uhulil* denota un cargo sagrado. Por tanto, seguimos la propuesta de Looper (2003) sobre la divinidad de estos dos personajes, conscientes de que su participación en la guerra entre Copán y Quiriguá sigue siendo un enigma.

### La versión del vencido

Hay un quinto monumento que habla de la muerte del gobernante copaneco Waxaklajun Ub'aah K'awiil, pero fuera de Quiriguá. Se trata de la Escalera Jeroglífica de Copán, monumento extenso que tuvo una larga historia de construcción. La Escalera Jeroglífica fue tallada durante varias décadas sobre la pendiente frontal de la Estructura 10L-26, que sirvió para alojar la tumba real del décimo segundo gobernante de Copán, K'ahk' Uti' Witz K'awiil, padre de Waxaklajun Ub'aah K'awiil. Los estudios llevados a cabo a fines del siglo XX por los distintos proyectos arqueológicos de Copán (PAC-I, PAC-II y PAAC) identificaron varias fases constructivas para la Escalera Jeroglífica que abarcan desde principios hasta finales del siglo VIII d.C.

David Stuart (2005: 380) considera que hubo dos etapas constructivas para la escalera. La primera etapa estuvo a cargo de Waxaklajun Ub'aah K'awiil, quien dio forma a la parte baja pocos años antes de ser decapitado por el señor de Quiriguá. La segunda etapa dio forma a la parte alta de la escalera y fue comisionada por K'ahk' Yipyaj Chan K'awiil, décimo quinto en la línea sucesoria y quien gobernó entre 749 y 761 (Martin y Grube 2008: 206). Todo indica que fue este gobernante quien mandó redactar los escalones que narran la muerte de Waxaklajun Ub'aah K'awiil a manos de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat (Fash y Agurcia 2005: 28-29). Aunque podría tratarse de textos aislados, se puede leer lo siguiente: *utz'ahkaj wak k'in, b'olonlajun winikiy, junlajun haab'iyy uhtiyy huxlajun ajaw i uht wak kimi chan te' kase'w siyaj*

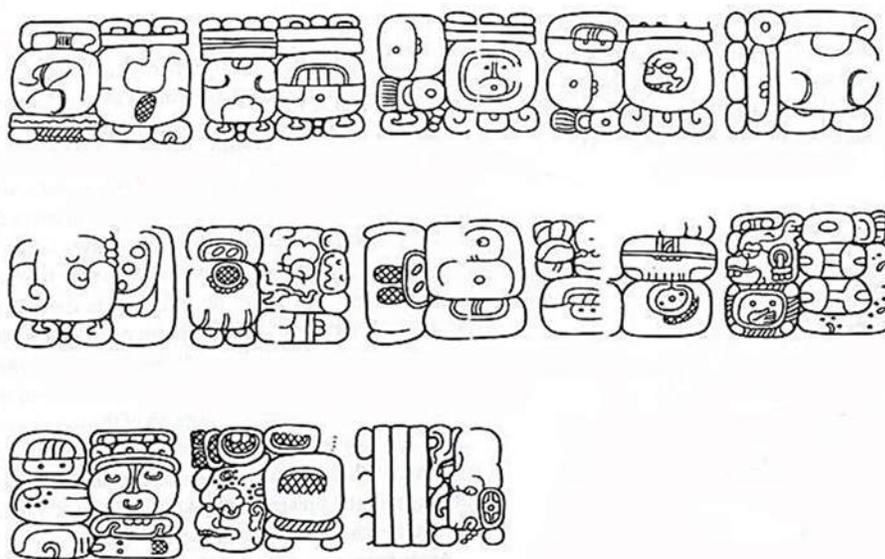


Figura 13. Fragmento de la Escalera Jeroglífica de Copán, dibujo de Looper

*yax ha'al chaahk yax nikil hai ??...aj u tok' pakal ti' kook witz ik'a'ay u sak nikil tu' tok' tu' pakal waxaklajun ub'aah k'awiil.* Esto podría traducirse así: “Pasaron seis días, diecinueve winales, once tunes y entonces ocurrió el 6 Kimi 4 Sek. Nació Yax Ha'al Chaahk. Su primer aliento blanco. Este fue presentado. Su escudo, su pedernal (¿su ejército?) en la montaña amarilla... Se desvaneció el aliento blanco de Waxaklajun Ub'aah K'awiil en el escudo y el pedernal (¿en la guerra?)” (Fig. 13).

Se trata de un pasaje difícil de traducir por estar fragmentado y fuera de contexto, pero es posible rescatar algunas frases que aluden a Waxaklajun Ub'aah K'awiil como un hombre que participó en algún tipo de combate. Nótese las alusiones bélicas, como “su escudo, su pedernal” o “en el escudo y el pedernal”. Estos difrasismos han sido interpretados como metáforas vinculadas con “ejército” y con “guerra” (Looper 2003: 77; Martin 2001: 178). En todo caso es importante subrayar algunos elementos que han sido puntualizados por autores como Looper (2003) y Stuart (2005). La primera es que el pasaje no habla de la muerte de Waxaklajun Ub'aah K'awiil por decapitación, evitando quizá la humillación del gobernante. La segunda es que su muerte ocurre un 3 de mayo, fecha que suele vincularse con el inicio de la temporada de lluvias en Mesoamérica, además de que tiene asociaciones con el nacimiento de un aspecto del dios de la lluvia Yax Ha'al Chaahk (Fig. 14). En otras palabras, la caída de Waxaklajun está enmarcada en un contexto que permite asociarlo más con un héroe de guerra que con un gobernante derrotado.

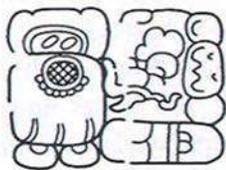


Figura 14. El dios Yax Ha'al Chaahk en la Escalera Jeroglífica de Copán, dibujo de Looper

### Comentarios finales

En agosto de 2010, el Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala informó sobre un nuevo hallazgo en la ciudad de Quiriguá. A través de un boletín difundido en 2011, el Ministerio señaló que los trabajos arqueológicos dirigidos por José Crasborn descubrieron un panel en el Grupo Este, cerca de la Acrópolis, que ha sido clasificado como Panel 1 (Fig. 15). Si bien está muy erosionado, el panel muestra una escena en la que intervienen cuatro personajes. La información presentada por el Ministerio de Cultura y Deportes señala que se trata de una contienda de juego de pelota entre dos personajes que están siendo observados por otros dos personajes. Según la interpretación de Crasborn (2011), en la escena se confrontan dos gobernantes. Uno de ellos podría ser K'ahk' Jolow Chan Yopaat, último gobernante de Quiriguá y sucesor de K'ahk' Tiliw Chan Yopaat, mientras que la identificación del segundo es muy confusa. Puede tratarse del propio K'ahk' Tiliw Chan Yopaat o bien del décimo sexto y último gobernante de Copán, Yax Pasaj Chan Yopaat.

Un aspecto importante a señalar es que, más allá de lo que indiquen futuras investigaciones, lo que puede rescatarse del texto glífico apunta a que se trata de personajes tanto de Quiriguá como de Copán. Existen otros monumentos en Quiriguá que indican que ambas ciudades siguieron teniendo relaciones políticas hasta principios del siglo IX d.C. El panel recién descubierto implica nuevos retos de investigación acerca de las alianzas y las rupturas entre Copán y Quiriguá durante el Clásico Tardío.

Las inscripciones no ofrecen todavía mayor información que permita profundizar el análisis sobre la guerra entre Quiriguá y Copán. Existen publicaciones recientes en los ámbitos de la arqueología y la geología que invitan a imaginar los escenarios de la confrontación en el Motagua. Mientras que autores como Marcello Canuto y Ellen Bell (2003) se han concentrado en trazar mapas de las posibles rutas comerciales en las inmediaciones de Quiriguá y Copán, los trabajos de mineralogía de George Harlow *et al.* (2004) han develado el valle del Río Motagua como fuente básica de jadeíta para Mesoamérica.

Después de casi tres décadas de estudios sobre patrones de asentamiento, ha quedado claro que Quiriguá tuvo una ubicación estratégica para quienes tenían que navegar los Ríos Amarillo, Jubuco, Morjá y Motagua, quizá en busca de una ruta hacia el Lago Izabal, el Golfo de Honduras y el Petén guatemalteco (Ashmore 2007; Looper 2003). No obstante, sigue habiendo pocos datos sobre las políticas de alianzas y las normas comerciales o de intercambio de productos que pudieron haber existido durante el siglo VIII d.C., por lo que cabe señalar que las investigaciones sobre la guerra entre Copán y Quiriguá se encuentran en una etapa muy temprana.

### Referencias

- Ashmore, Wendy  
2007 *Settlement Archaeology at Quiriguá, Guatemala*, serie *Quiriguá Reports*, volumen IV, Robert Sharer (editor), Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology.
- Canuto, Marcello A. y Ellen E. Bell  
2003 "Classic Maya Borders and Frontiers: Excavations at El Paraíso, Copán, Honduras, 2003 Season", reporte entregado a [www.famsi.org](http://www.famsi.org), vía electrónica: <http://www.famsi.org/reports/02092/index.html> (consultado en octubre de 2011).



Figura 15. Nuevo monumento descubierto en Quiriguá, Panel 1, foto de Eugenia Gutiérrez

- Chase, Arlen F., y Diane Z. Chase  
1998 "Late Classic Maya Political Structure, Polity Size and Warfare Arenas", en *Anatomía de una Civilización: Aproximaciones Interdisciplinarias a la Cultura Maya*, Antonio Ciudad Ruiz, et. al. (editores), Madrid, Sociedad Española de Estudios Mayas, pp. 11-29.
- Crasborn Chavarría, José  
2011 *Informe del hallazgo de la banca y panel de la estructura IB-14 del Parque Arqueológico Quiriguá*, Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, enero 2011, en línea: <http://es.scribd.com/doc/57310309/Informe-Final-Panel-1-Quirigua> (consultado en octubre de 2011).
- Fash, William L. y Ricardo Agurcia Fasquelle  
2005 "Contributions and Controversies in the Archaeology and History of Copán", en *Copán. The History of an Ancient Maya Kingdom*, E. Wyllis Andrews y William L. Fash (editores), Santa Fe, Nuevo México, School of American Research Advanced Seminar Series, pp. 3-32.
- Gutiérrez González, María Eugenia  
2011 *Yopaat, un dios maya de la tormenta en Quiriguá*, ponencia presentada en el XXV Simposio de Investigaciones Arqueológicas de Guatemala, julio 2011 (e.p.).  
s.f. Rituales de culto a los dioses calendáricos en Quiriguá, (e.p.)
- Harlow, George E., Sidney R. Hemming, Hans G. Ave'lallemant, Virginia B. Sisson y Sorena S. Sorensen  
2004 *Jade Tectonics in Central America*, vía electrónica: <http://www.friendsofjade.org/current-article/2004/5/30/jade-tectonics-in-central-america.html> (consultado en octubre de 2011).
- Kelley, David  
1962 "Glyphic Evidence for a Dynastic Sequence at Quirigua, Guatemala", en *American Antiquity* 27, pp. 323-335.
- Lacadena, Alfonso, y Soeren Wichmann  
2004 "On the Representation of the Glottal Stop in Maya Writing", en *The Linguistics of Maya Writing*, Soeren Wichmann (editor), Salt Lake City, University of Utah Press, pp. 103-162.
- Looper, Matthew G.  
2003 *Lightning Warrior. Maya Art and Kingship at Quirigua*. Austin, University of Texas Press.
- Martin, Simon  
2001 "Bajo el signo de una estrella fatal: la guerra en la época clásica maya", en *Los mayas. Una civilización milenaria*, Nikolai GRUBE (editor), España, Konemann, pp. 174-185.
- Martin, Simon y Nikolai Grube,  
2000 *Crónica de los reyes y reinas mayas. La primera historia de las dinastías mayas*. Trad. Lorenzo Ochoa Salas y Fernando Borderas Tordesillas, Planeta, Eslovenia.  
2008 *Chronicle of the Maya Kings and Queens*, 2ª edición, Eslovenia, Thames & Hudson.
- Maudslay, Alfred Percival  
1974 <1889-1902> *Biologia Centrali-Americana, or Contributions to the Knowledge of the Fauna and Flora of Central America*. Archaeology, Vols. I y II, F. Ducane Godman y Osbert Salvin (eds.), Londres. Edición facsimilar preparada por Francis Robicsek. Milpatron Publishing Corp., Nueva York.
- Morley, Sylvanus Griswold  
1935 *Guide Book to the Ruins of Quirigua*. Carnegie Institution of Washington, October 1935.
- Schele, Linda y Peter Mathews  
1991 "Royal Visits and Other Intersite Relationships among the Classic Maya", *Classic Maya Political History: Hieroglyphic and Archaeological Evidence* (editado por Patrick T. Culbert), Cambridge: Cambridge University Press, School of American Research Advanced Seminar Series, pp. 226-252.
- Sharer, Robert J.  
1990 *Quirigua, a Classic Maya Center and Its Sculptures*, Durham, North Carolina, Carolina Academic Press.
- Stuart, David  
2005 "A Foreign Past. The Writing and Representation of History on a Royal Ancestral Shrine at Copán", en *Copán. The History of an Ancient Maya Kingdom*, E. Wyllis Andrews y William L. Fash (editores), Santa Fe, Nuevo México, School of American Research Advanced Seminar Series, pp. 373-394.  
2012 "On effigies of Ancestors and Gods", en línea: <http://decipherment.wordpress.com/2012/01/20/on-effigies-of-ancestors-and-gods/> (consultado en enero de 2012).